

21.7.2018  
星期六 Saturday  
8pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall



新加坡国家青年华乐团

新加坡国家青年华乐团15周年音乐会  
SNYCO 15th Anniversary Concert

音乐总监/指挥  
Music Director/Conductor:  
郭勇德 Quek Ling Kiong



乐炼  
青春

3

Exuberance of  
Youth



# 董事局

## Board of Directors

### ■ 赞助人 Patron

李显龙总理  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

---

### ■ 主席 Chairman

李国基先生  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

---

### ■ 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea  
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

---

### ■ 董事 Directors

陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang  
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo  
朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew  
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong  
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen  
梁利安女士 Ms Susan Leong  
赖添发先生 Mr Victor Lye  
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan  
成汉通先生 Mr Seng Han Thong  
陈康威先生 Mr Anthony Tan  
陈金良先生 Mr Paul Tan  
Mr Till Vestring  
吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

### 展望

以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

### 使命

激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

### 价值观

挚诚演绎  
坚忍不拔  
崇尚创意  
关爱社会  
力求卓越

### VISION

To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

### MISSION

To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

### VALUES

Sincere attitude towards music making  
Nurturing Resilience  
Yearning for creativity  
Compassion for diversity of life  
Optimising full potential towards excellent performance

# 新加坡国家青年华乐团15周年音乐会: 乐烁青春(三)

## SNYCO 15th Anniversary Concert: Exuberance of Youth 3

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

芬芳的交响 (世界首演) 10'  
Symphonic Floras (World Premiere)

冯国峻  
Phang Kok Jun

低音弦乐与乐队: 联奏第四号 10'  
Cello, Bass & Orchestra: Hooked on Classics No. 4

瞿春泉编曲  
Arranged by Qu Chun Quan

大提琴 Cello: 许恺恩 Eunice Koh Kai'En、陈诗灵 Tan Shi Ling Denise、黄彦竣 Wong Yan Jun、  
张凯杰 Elton Teo Kai Jie、卓婕旖 Tok Jie Yi Joey、徐君翔 Chee Jun Sian、  
邢增美 Heng Zengmei、王秀雯 Ong Siew Boon

低音提琴 Double Bass: 徐君宏 Chee Jun Hong、许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane、何俊贤 Ho Chin Sian、  
吴义暄 Goh Yi Shyan Joyce Chessa

水之声 17'  
The Sound of Water

阎惠昌  
Yan Hui Chang

中场休息 Intermission 15'

古筝、打击与乐队: 律动 9'  
Guzheng, Percussion and Orchestra: The Rhythm

罗小慈作曲、谢鹏配器  
Composed by Luo Xiao Ci,  
Orchestrated by Xie Peng

古筝 Guzheng: 冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee、陈博臻 Chen Bozhen、杨婷珺 Yang Tingjun、  
袁泽民 Roy Yuen Ze Min、郑怡雯 Yvonne Tay

后土 24'  
Hou Tu

唐建平  
Tang Jian Ping

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours.



请勿在音乐会中进行闪光摄影和录像。  
No flash photography and videography  
is permitted in this concert.

# 新加坡国家青年华乐团

## Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团（简称“青年团”）是一支拥有超过90名才华洋溢，由年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。青年团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻乐员，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀乐员。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管青年团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。团员不仅能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。此外，青年团的团员也有机会参与由顶尖音乐家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家。

青年团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、高棚满座。2015年，青年团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈献《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会首次由我国两支国家青年乐团同台演出。

从2005年起，青年团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。接着在2006年7月，受邀到台南国际七夕艺术节演出。在2013年，青年团参与了台湾竹塹国乐节。2017年3月，新加坡国家青年华乐团也与来自美国的Edina高中管乐团进行了音乐交流，两团成员获益良多。在2017年6月，国家青年华乐团成功于北京和上海巡回演出，也与中国音乐学院进行交流。此外，新加坡国家青年华乐团也与同年参与了澳门国际青年音乐汇演。同年，乐团也到了曼谷参加了亚西安青年乐团(Asean Youth Ensemble)，汇集了丰富的演奏经验。青年团也举

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is home to highly talented musicians between the ages of 11 to 26, and a National Project of Excellence (NPOE) recognized by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through a robust audition process.

SNYCO has been under the management of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) since 2003 and held its premiere concert in 2004. Members of SNYCO gain invaluable experience through various performing opportunities throughout the year, and receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA). SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and masterclasses conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SNYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra, *Symphonic Gifts*. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras.

Since 2005, the SNYCO members have been participating in the annual Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. SNYCO has been invited to various music festivals over the years. These include the Tainan International Qixi Arts Festival (2006), Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival (2013), ASEAN Youth Ensemble (2017), as well as the Macao International Youth Music Festival (2017). In June 2017, SNYCO performed two successful concerts in Beijing and Shanghai, and held an exchange programme with the China Conservatory of Music

办了多场校园音乐会，向莘莘学子推广华乐，鼓励更多学生参与以及认识华乐。

郭勇德是青年团的音乐总监，倪恩辉为副指挥，而新加坡华乐团的音乐总监葉聰则担任青年团的顾问。青年团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

during its concert tour in China, *We Soar*. An exceptional cultural exchange programme hosted by SNYCO with the Edina Concert Band (United States) was held in the same year – at which SNYCO members introduced different Chinese instruments to their symphony counterparts, helping to raise awareness about Chinese orchestral music. In a continuous effort to promote the participation of young musicians in Chinese Orchestras, SNYCO has also conducted school outreach concerts at various institutions.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its Associate Conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth.



# 葉聰 – 新加坡国家青年华乐团顾问

## Tsung Yeh – SNYCO Advisor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡国家青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend

Pete Buttigieg 宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



# 郭勇德 – 新加坡国家青年华乐团音乐总监/指挥

## Quek Ling Kiong – SNYCO Music Director/Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002) 及文化领航发展奖助金 (2013) 得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏云飞学习指挥, 并在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya, 以及 Leonid Korchmar 等。

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴 Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts,



乐会, 包括儿童音乐会、母亲音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡国家青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡国家青年华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起, 他也被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



## 曲目介绍

# Programme Notes

### 芬芳的交响 (世界首演) Symphonic Floras (World Premiere)

冯国峻  
Phang Kok Jun

“若鲜花与树木能说话，那就让我们想象它们所能诉说的故事。”在这想法的激励下，作曲家决定通过自己的音乐作品诉说植物群的故事。

这首乐曲是通过一系列由植物启发的心理图像进行概念化，让听众可选择由此可视化此曲。由新加坡作曲家冯国峻作曲，《芬芳的交响》里所展现的主要图像包括：开场时出现一幅地面广阔的牧区，花朵与枝叶随之在风中共舞。一场突如其来的热带雷暴使此地进入画面凌乱的状况，坚强的花朵重生后，再次恢复高贵与美丽的原貌。

若鲜花与树木能说话，它们也许会告诉你自己是如何在不断变化的园景中一成不变、展示它们多年来的实力和坚韧，以及与你分享它们每场暴雨后和每个春季时如何百花齐放，百花结果。

“If only flowers and trees could talk - imagine the stories they could tell” - inspired by this thought, the composer decides to tell the floras' story in his own musical voice.

This work was conceptualised through a series of flora-inspired imagery, and the listener may choose to visualise the piece as such. Composed by young Singaporean composer Phang Kok Jun, some key images in the work include: an opening image of a vast, pastoral sight; flowers and leaves dancing in the wind; a sudden and unexpected tropical thunderstorm turning everything into a messy landscape; the resilient floras regrowing back to its former, elegant state.

If only flowers and trees could talk - they might tell you how they remain constant in our ever-changing landscape, show you their strength and resilience through the years, and share with you how after every storm and in every spring, they will blossom and bloom again.

### 低音弦乐与乐队：联奏第四号 Cello Bass & Orchestra: Hooked on Classics No. 4

瞿春泉编曲  
Arranged by  
Qu Chun Quan

这部作品由著名指挥家、作曲家瞿春泉编曲。瞿春泉创作的作品包括《上海随想》以及《莱佛士铜像前的遐想》等。《联奏第四号》由九首耳熟能详的中外弦乐名曲改编而成，其中包括了：《节日的欢喜》、《牧歌》、《天鹅》、《东方舞曲》、《渔舟唱晚》、《鱒鱼》、《母亲教我的歌》、《大象》、《萨丽哈之歌》。

This work was arranged by internationally-renowned conductor and composer Qu Chun Quan. Some of his famous compositions include *Shanghai Capriccio* and *Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles*. *Hooked on Classics No.4* was adapted from nine internationally-famous musical string pieces: *The Joy of Festival*, *Eclogue*, *The Swan*, *Oriental Dance*, *Songs on Fishing Boats at Dusk*, *Die Forelle*, *Songs My Mother has Taught Me*, *L'elephant*, and *Songs of Saliha*.

## 水之声 The Sound of Water

阎惠昌  
Yan Hui Chang

作品于1983年创作，荣获上海音乐学院作曲比赛一等奖、第三届全国音乐作品比赛二等奖。这首乐曲由阎惠昌作曲。阎惠昌1987年获中国首届专业评级授予国家一级指挥，于1997年6月履任香港中乐团，现任乐团的艺术总监兼首席指挥。在这同时，阎惠昌亦为活跃作曲家，创作乐曲屡次获奖。

乐曲的第一乐章在瀑布音响的背景上，作者创作了一个宽广挺拔而具有丰富变化的主题，深沉地抒发了作者面对浩然壮观的大瀑布所产生的种种感受和不尽的联想。第二乐章古琴（或古筝）独奏的主题如同一支古老的歌在静静的湖面上飘荡，像是沉思，又像是追溯。第三乐章的主题来南海岛民歌，欢乐活泼似小溪在歌唱。回旋曲各个插部的不断出现，最后用复调手法结合在一起，象征着我国各民族团结奋斗的精神。第四乐章在海浪呼啸的背景上钟管齐鸣，奏起庄严辉煌的音调，激起人们面对宏伟的大海时所产生的强烈情感。

Written in 1983, *The Sound of Water* won the First Class Award in the composition contest organised by the Shanghai Conservatory of Music and Second Class Award in the Third National Music Composition Competition. The work was composed by Yan Hui Chang, who was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He joined the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997 and is currently its Artistic Director and Principal Conductor. Apart from conducting, Yan Hui Chang is also actively engaged in composition and has won numerous awards.

With the great waterfall as background, the composer creates an expansive theme with many variations in the first movement as a reflection of his feelings and rushing thoughts when he looks upon the plunging falls. The theme of the guqin (or guzheng) solo in the second movement is like an old song that reverberates in a quiet lake, at the same time meditative and reminiscent. The third movement is adapted from the folk music of Hainan Island. The lively rhythms portray the singing brooks. The rondo recurs in all segments, only to come together in a counterpoint that depicts the streams converging at sea – a symbol of the spirit of solidarity of all races in China. The chime and wind instruments against the whiz of waves in the fourth movement create a solemn passage that arouses in the hearer deep emotions as one looks at the tremendous forces of the sea.

## 古筝、打击与乐队：律动 Guzheng, Percussion and Orchestra: The Rhythm

罗小慈作曲、谢鹏配器  
Composed by Luo Xiao Ci,  
Orchestrated by Xie Peng

此曲强调一种由内而外的气息运行，游移、潜隐、转折、爆发，将中国民间打击乐豪放、粗犷气质抽象化，突显其现代精神。由罗小慈作曲，罗小慈是上海民族乐团团长、上海音乐家协会副主席。在创作方面，她致力于中国传统文人音乐之现代意义的开掘与弘扬，提出“新文人音乐”理念，将民族性、现代性与个性高度融合，创作并首演了一批展示现代东方美学意境的原创筝乐作品。《律动》通过筝与打击乐点、线、面不同的技巧组合拼贴，形成多变的节奏对比，丰富的旋律动态，追求粗犷质朴、刚劲豪放的艺术风格。

This piece focuses on the internal to external flow of energy movements through drifts, withdrawal, transitions and explosions, creating an abstract impression of Chinese folk percussion's bold and tough qualities to highlight its modern spirit. Composed by Luo Xiao Ci, head of the Shanghai Chinese Orchestra and vice-chairperson of the Shanghai Musician Association, her compositions commits to explore and promote modern values from the music of the traditional Chinese literati, coining the concept of "new literati music", tightly integrating ethnicity, modernity and individuality to create and premiere a number of original musical works for zheng that reflect the aesthetics of the modern orient. Through combining the point, line and surface techniques of the zheng and percussion, *The Rhythm* presents an ever-changing rhythmic juxtaposition and rich melody in an uninhibited style.

中国的先人称天为‘皇天’，称大地为‘后土’。1997年夏季，唐建平应亚洲乐团委约创作的《后土》，试图表达人类和自然的依存关系。乐曲以浓重的低音和各类非常规的音响象征厚重的大地和大自然的声音；引用四首西南地区的少数民族民歌录音，象征人类发展的四个阶段：

- (一) 彝族打歌。象征人类的脚步，从远古向今天走来。
- (二) 撒尼族姑娘的情歌。象征人类情感的丰富和成长。
- (三) 撒尼族祭典地母的歌。通过人类对大地祭祀的宗教活动暗示人类理性和思维的发展。
- (四) 彝族海菜腔。表达人类对未来的美好希望与祈盼。

The forefathers of China addressed the Heaven as Huang Tian (Emperor Heaven) and the Earth as Hou Tu (Empress Earth). Commissioned by the Asia Chinese Orchestra in 1997, Tang Jian Ping attempts to express the closely interdependent relationship between nature and mankind. The music utilises strong basses and unconventional acoustics to symbolise the magnificent earth and the sounds of nature. Recordings of four folk songs of minority ethnic groups from the southwest region of China are used in the composition and they respectively symbolise four stages of the development of mankind.

The four folk songs are :

1. Da Ge of the Yi Tribe. This symbolises the footsteps of mankind, travelling from the ancient past to the present.
2. Love Song of the Sani Tribe Ladies. It symbolises the growth of mankind and his rich emotions.
3. Ceremonial songs for Mother Earth of the Sani Tribe. Through the religious ceremonies whereby sacrifices are offered for Mother Earth, the development in the mankind's rationality and thoughts is suggested.
4. Haicai tune of the Yi Tribe. This expresses mankind's wishes and hopes for a better future.

# 新加坡国家青年华乐团

## Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

顾问: 葉聰

**Advisor:** Tsung Yeh

音乐总监: 郭勇德

**Music Director:** Quek Ling Kiong

副指挥: 倪恩辉

**Associate Conductor:** Moses Gay En Hui

### 高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)

Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)

钟昀珊 Chong Yun San

石丽晶 Deborah Siok Li Chin

韩心怡 Han Xin Yi

侯宇婕 Koh Yu Jie

萧雯心 Siu Wen Xin

陈庆婳 Tan Keng Li Sophia

张颖 Zhang Ying

### 二胡 I Erhu I

卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan

詹佳莹 Chiam Jia Ying Claris

许智轩 Koh Zhi-Xuan

刘礼齐 Low Likie

王媛慧 Ong Ai Hui

张殷菘 Teo Yin Song, Gerald

谢雨含 Xie Yu Han

叶芸彬 Ye Yun Bing

杨诗慧 Yang Shi Hui Rachel+

### 二胡 II Erhu II

李思宇 (副首席) Li Siyu (Associate Principal)

余佩玲 Andrea Yee Pei Ling

胡恺玲 Fu Kai Lin Caitlin

薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng

林宛颖 Lim Wan Ying+

区嘉敏 Stephanie Ow Jia Min

施佳吟 See Jia Yin

杨子莹 Yoo Zi Ying Rachel

### 中胡 Zhonghu

苏金福 (首席) Desmond Soo Kim Hock (Principal)

洪悦翔 Ang Yue Xiang Aaron+

卞畅 Bian Chang

陈宁 Chen Ning

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict

魏子力 Wei Zili

吴斯宁 Wu Sining

### 大提琴 Cello

许恺恩 (首席) Eunice Koh Kai'En (Principal)

徐君翔 Chee Jun Sian+

张凯杰 Elton Teo Kai Jie

邢增美 Heng Zengmei+

王秀雯 Ong Siew Boon+

陈诗灵 Tan Shi Ling Denise

卓婕旂 Tok Jie Yi Joey

黄彦竣 Wong Yan Jun

### 低音提琴 Double Bass

徐君宏 (首席) Chee Jun Hong (Principal)

吴义暄 Goh Yi Shyan Joyce Chessa+

何俊贤 Ho Chin Sian+

许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane

### 扬琴 Yangqin

陈洁卿 (首席) Tan Jie Qing (Principal)

王祎宁 Wang Yining Marianne

许恺嘉 Xu Kaijia

### 琵琶 Pipa

陈欣宇 (首席) Chen Xinyu (Principal)

柯慧琳 Kua Hui Lin+

潘安楠 Pan Annan

### 柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi  
黄温雅 Ng Wen Ya

### 中阮 Zhongruan

张淑惠 (首席) Teo Shu Hui, Emilea (Principal)  
邹靖琪 Chew Jing Qi, Selina  
张劭宇 Chong Shao Yih  
王欣慧 Hing Xinhui Sherry  
何彦萱 Hoo Yin Huin  
林雨欣 Lim Yu Xin  
夏乐珉 Sharmin Manocha  
沈宇恒 Sum Yuheng<sup>+</sup>

### 大阮兼三弦 Daruan-Sanxian

王乐怡 Wang Le Yi

### 大阮 Daruan

黄炜杰 Wong Wai Kit

### 古筝 Guzheng

陈博臻 Chen Bozhen  
冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee  
袁泽民 Roy Yuen Ze Min<sup>+</sup>  
杨婷珺 Yang Tingjun  
郑怡雯 Yvonne Tay<sup>+</sup>

### 竖琴 Harp

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

### 笛子 Dizi

黄炜轩 (代首席) Ng Wei Xuan (Acting Principal)  
丁斯诺 James Ding Sinuo  
于元嵘 Kieron Yew Qi Rong<sup>+</sup>  
李大俊 Lee Da Jun  
陈彦铨 Tan Yan Quan<sup>+</sup>  
黄政恺 Wong Zen Joi, Lionel

### 笙 Sheng

周俐贤 (首席) Chew Lixian (Principal)  
欧宇轩 Elston Aw Yu Xuan  
江奕衡 Kong Yik Hung  
李德杰 Lee De Jie  
梁嘉姣 Leong Jia Wen  
陈俐芸 Tan Li Yun Jocelyn

### 唢呐兼管 Suona-Guan

黄永和 (首席) Jacky Ng Yong Hoe (Principal)

### 唢呐 Suona

曾德瑞 Chan De Rui  
钉丸辰禧 Dingwan Chenxi  
李康铨 Lee Kang Quan  
李宗宪 Li Zong Xian  
刘礼旭 Low Lex  
黄启旸 Ng Qi Yang  
齐岩伟 Qi Yanwei

### 打击乐 Percussion

林礼 (首席) Lim Rei (Principal)  
胡佳敏 (副主席) Janika Oh Ja-Min (Associate Principal)  
李昱儒 Lee Yu Ru<sup>+</sup>  
张祚铨 Nicholas Teo Jorquan  
陈政豪 Randy Tan Chen Howe  
王新航 Wang Xin Hang

所有演奏员 (除声部首席与副主席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except Principal & Associate Principal)  
are listed according to alphabetical order.

<sup>+</sup> 客卿演奏员 Guest Musician

# 新加坡国家青年华乐团指导教师

## SNYCO Instructors

### 高胡与中胡 Gaohu & Zhonghu

许文静 Xu Wen Jing

### 二胡 Erhu

林傅强 Ling Hock Siang

### 大提琴 Cello

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

### 低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang

### 柳琴 Liuqin

张丽 Zhang Li

### 阮 Ruan

罗彩霞 Lo Chai Xia

### 琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

### 扬琴 Yangqin

瞿建青 Qu Jian Qing

### 古筝 Guzheng

许徽 Xu Hui

### 唢呐和管 Suona & Guan

刘江 Liu Jiang

### 笛子 Dizi

曾志 Zeng Zhi

### 笙 Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

### 打击 Percussion

陈乐泉 Tan Loke Chuah

# 新加坡国家青年华乐团委员会社员

## SNYCO Members' Committee

### 主席 President

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

### 副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer

江奕衡 Kong Yik Hung

### 秘书兼作者 Secretary / Writer

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

### 行销管理 Publicity

张淑惠 Emilea Teo Shuhui

### 服饰管理 Wardrobe Coordinator

邹婧琪 Chew Jing Qi, Selina

### 乐谱管理 Librarian

刘礼齐 Low Likie

胡佳敏 Janika Oh Ja-min

### 福利管理 Welfare Coordinator

魏子力 Wei Zili



# 新加坡国家青年华乐团会员学校/学府

## Schools/Institutions of SNYCO Members

|   |             |
|---|-------------|
| Anderson Junior College                     | 安德逊初级学院     |
| Anglo-Chinese Junior College                | 英华初级学院      |
| Beatty Secondary School                     | 博理中学        |
| Bedok South Secondary School                | 尚义中学        |
| Bukit Panjang Government High School        | 新加坡武吉班让政府中学 |
| CHIJ St. Nicholas Girls' School (Secondary) | 圣尼各拉女校 (中学) |
| Chung Cheng High School (Main)              | 中正中学 (总校)   |
| Chung Cheng High School (Yishun)            | 中正中学 (义顺)   |
| Edgefield Primary School                    | 育德小学        |
| Edgefield Secondary School                  | 育德中学        |
| Hwa Chong Institution                       | 华侨中学        |
| Hwa Chong Junior College                    | 华中初级学院      |
| Jurong Junior College                       | 裕廊初级学院      |
| Kong Hwa School                             | 光华学校        |
| Manjusri Secondary School                   | 文殊中学        |
| Methodist Girls' School (Secondary)         | 美以美女校 (中学)  |
| Nan Hua High School                         | 南华中学        |
| Nanyang Academy of Fine Arts                | 南洋艺术学院      |
| Nanyang Girls' High School                  | 南洋女子中学校     |
| Nanyang Polytechnic                         | 南洋理工学院      |
| Nanyang Technological University            | 南洋理工大学      |
| National Junior College                     | 国家初级学院      |
| National University of Singapore            | 新加坡国立大学     |
| Ngee Ann Polytechnic                        | 义安理工学院      |
| Ngee Ann Secondary School                   | 义安中学        |
| Pei Hwa Presbyterian Primary School         | 培华长老会小学     |
| Queensway Secondary School                  | 女皇道中学       |
| Raffles Girls' Primary School               | 莱佛士女子小学     |
| Raffles Girls' School (Secondary)           | 莱佛士女子中学     |
| Raffles Institution                         | 莱佛士书院       |
| School of the Arts Singapore                | 新加坡艺术学院     |
| Singapore Institute of Management           | 新加坡管理学院     |
| Singapore Management University             | 新加坡管理大学     |
| Singapore Polytechnic                       | 新加坡理工学院     |
| Singapore Raffles Music College             | 新加坡莱佛士音乐学院  |
| Stamford Primary School                     | 史丹福小学       |
| Tanjong Katong Secondary School             | 丹絨加东中学      |
| Temasek Junior College                      | 淡马锡初级学院     |
| Temasek Polytechnic                         | 淡马锡理工学院     |
| Temasek Secondary School                    | 淡马锡中学       |
| Victoria Junior College                     | 维多利亚初级学院    |
| Yong Siew Toh Conservatory of Music         | 杨秀桃音乐学院     |
| Zhonghua Secondary School                   | 中华中学        |

# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2017 – May 2018)

### **S\$900,000 and above**

Temasek Foundation Nurtures  
CLG Limited  
Tote Board and Singapore  
Turf Club

### **S\$500,000 and above**

Sunray Woodcraft Construction  
Pte Ltd

### **S\$100,000 and above**

Lee Foundation  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

### **S\$80,000 and above**

Singapore Press Holdings Limited  
Yangzheng Foundation  
Mr Wu Hsioh Kwang

### **S\$60,000 and above**

Deutsche Bank AG, Singapore  
Pontiac Land Group

### **S\$50,000 and above**

Bank of China Limited  
Kwan Im Thong Hood Cho  
Temple  
Resorts World At Sentosa Pte Ltd  
Mrs Goh-Tan Choo Leng

### **S\$40,000 and above**

Mdm Margaret Wee/Asia  
Industrial Development  
(Pte) Ltd  
Cosco Shipping International  
(Singapore) Co Ltd  
Tan Chin Tuan Foundation  
Dato Dr Low Tuck Kwong  
Mr Oei Hong Leong

### **S\$30,000 and above**

Far East Organization  
Hougang United Football Club  
Poh Tiong Choon Logistics Limited  
Tiong Bahru Football Club  
YTC Hotels Ltd  
Mr Chan Kok Hua  
Ms Michelle Cheo  
Mr Zhong Sheng Jian

### **S\$20,000 and above**

Adrian & Susan Peh  
Bank of Singapore  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
Hi-P International Ltd  
Hong Bee Investment Pte Ltd  
Meiban Group Pte Ltd  
OUE Hospitality Reit  
Management Pte Ltd  
United Overseas Bank Limited  
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
Mr Lam Kun Kin  
Dr Stephen Riady  
Mr Ron Sim Chye Hock  
Mdm Wee Wei Ling

### **S\$10,000 and above**

Acviron Acoustics Consultants  
Pte Ltd  
Avitra Aerospace Technologies  
Pte Ltd  
Bengawan Solo Pte Ltd  
BinjaiTree  
Chip Eng Seng Corporation Ltd  
Clean Solutions Pte Ltd  
DBS Bank  
EnGro Corporation Ltd  
Hong Leong Foundation  
Neo-Film Media Investment  
Pte Ltd  
PetroChina International (S)  
Pte Ltd  
PSA International Pte Ltd  
Scanteak  
Singapore Taxi Academy  
The Ngee Ann Kongsi  
Ms Bianca Cheo  
Ms Dang Huynh Uc My  
Mr Robin Hu Yee Cheng  
Dr Hwang Yee Cheau  
Ms Kennedy  
Mr Poh Choon Ann  
Mr Daniel Teo Tong How

### **S\$5000 and above**

Huilin Trading  
Lian Huat Group  
Nikko Asset Management  
Asia Limited  
SC Wong Foundation Trust

### **S\$2000 and above**

Arcadis Project Management  
Pte Ltd  
Arcadis Singapore Pte Ltd  
Architects SG LLP  
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd  
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd  
JS Consultants Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
WN Consultants Pte Ltd  
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker  
Ms Florence Chek  
Mr Lau Tai San  
Dr William Yip

### **S\$1000 and above**

Lion Global Investors Ltd  
Mdm Foo Ah Hiong  
Dr Ho Ting Fei  
Mr Louis Lim  
Mr Nelson Lim  
Dr Liu Thai Ker  
Mr Anthony Tan  
Mr Tan Kok Huan  
Mr Tay Woon Teck

### **S\$100 and above**

Ms Ang Jin Huan  
Ms Chen Feng Yan  
Mr Chow Yeong Shenq  
Ms Angela Kek  
Ms Rosslyn Leong  
Mr Lim Teck Cheong Paul  
Mr Ng Bon Leong  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Ng Tee Bin  
Ms Felicia Pan  
Ms Quek Mei Ling  
Mr Wang Xu Song  
Ms Xu Jing  
Ms Yong Sing Yuan

### **Sponsorships-in-kind 2017**

Creators Productions Pte Ltd  
Huilin Trading  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private  
Limited  
上海民族乐器一厂

# 艺术咨询团

## Artistic Resource Panel

### 本地成员 Local Members

|        |                 |
|--------|-----------------|
| 陈子乐    | Chan Tze Law    |
| 粟杏苑    | Florence Chek   |
| 高敏妮    | Mindy Coppin    |
| 吴奕明    | Goh Ek Meng     |
| 韩咏梅    | Han Yong May    |
| 李仪文    | Lee Ee Wurn     |
| 梁洁莹    | Liong Kit Yeng  |
| 王丽凤    | Ong Lay Hong    |
| 埃里克·沃森 | Eric Watson     |
| 叶良俊    | Jimmy Ye        |
| 余登凤    | Mimi Yee        |
| 杨秀伟    | Yeo Siew Wee    |
| 张念冰    | Zhang Nian Bing |

### 海外成员 Overseas Members

|         |                      |
|---------|----------------------|
| 白小琪     | Bai Xiaoqi           |
| 陈澄雄     | Chen Tscheng-hsiung  |
| 伊芙琳·葛兰妮 | Evelyn Glennie       |
| 金姬廷     | Cecilia Heejeong Kim |
| 刘锡津     | Liu Xijin            |
| 松下功     | Isao Matsushita      |
| 孟琦      | Meng Qi              |
| 徐昌俊     | Xu Changjun          |
| 杨燕迪     | Yang Yandi           |
| 杨伟杰     | Yeung Wai Kit, Ricky |
| 余少华     | Yu Siu-wah           |
| 赵季平     | Zhao Jiping          |

# 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

##### 行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

##### 集群主管 (节目) Director (Programmes)

陈雯音 Chin Woon Ying

##### 集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

##### 主管 (业务拓展) Director (Business Development)

陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

##### 主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

##### 主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

##### 主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

##### 主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)

許美玲 Koh Mui Leng

##### 主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production)

戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

### 艺术行政

#### Artistic Administration

##### 助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

##### 高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Bei Xi

##### 谱务 Orchestra Librarian

李韵虹 Lee Yun Hong

##### 高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)

陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph

### 艺术策划

#### Artistic Planning

##### 助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)

林思敏 Lim Simin, Joanna

张念端 Teo Nien Tuan, June

张淑蓉 Teo Shu Rong

##### 实习生 (节目集群) Intern (Programmes)

陈慧钰 Tan Huiyu, Emily

郭佳 Guo Jia

### 业务拓展

#### Business Development

##### 助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development)

林芬妮 Lim Fen Ni

### 音乐会制作

#### Concert Production

##### 舞台监督 Stage Manager

李雋城 Lee Chun Seng

##### 执行员 Executive

李光杰 Lee Kwang Kiat

##### 高级技师 Senior Technician

梁南运 Neo Nam Woon, Paul

**技师 Technician**

陈泓佑 Tan Hong You, Benson  
刘会山 Lau Hui San, Vincent

**高级舞台助理 Senior Production Crew**

黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

**舞台助理 Production Crew**

李龙辉 Lee Leng Hwee  
俞祥兴 Joo Siang Heng

**实习生 Intern**

林筱蓉 Lim Xiao Rong  
陈思妘 Tan Shi Yun

---

**人力资源与行政  
Human Resource &  
Administration**

**助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)**

彭勤炜 Pang Qin Wei

**高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)**

林宛颖 Lim Wan Ying

**高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin)**

陈珺敏 Tan Li Min, Michelle

**高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource)**

林翠华 Lim Chui Hua

---

**财务与会计管理  
Finance & Accounts  
Management**

**助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)**

黄秀玲 Wong Siew Ling

**高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)**

刘韦利 Liew Wei Lee

**高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)**

陈秀霞 Tan Siew Har

**高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)**

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

---

**行销传播  
Marketing  
Communications**

**高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)**

何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen  
潘雋詠 Poon Chern Yung  
孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha

**高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)**

周冠娣 Chow Koon Thai

---

**新加坡国家青年华乐团  
Singapore National  
Youth Chinese Orchestra**

**高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)**

沈楷扬 Sim Kai Yang  
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

---

**产业管理  
Venue Management**

**高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)**

邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua

**高级建筑维修员 Senior Building Specialist**

杨汉强 Yeo Han Kiang

---

**会场行销  
Venue Marketing**

**高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)**

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

**高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)**

邓秀玮 Deng Xiuwei

18.8.2018

星期六 Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

# 张国勇与新加坡华乐团

## Zhang Guoyong and SCO



指挥：张国勇  
Conductor:  
Zhang Guoyong



管子：韩雷  
Guanzi: Han Lei



二胡：朱霖  
Erhu: Zhu Lin



大提琴：徐忠  
Cello: Xu Zhong

华乐国风，星岛传情。中国知名指挥家、上海音乐学院指挥系主任张国勇重访狮城。以严谨而具内在张力著称的他，会联同华乐团二胡首席朱霖、大提琴首席徐忠世界首演中国青年作曲家戚浩笛的双重协奏曲《时光》。华乐作曲大师赵季平的作品深入人心，他的管子协奏曲《丝绸之路幻想组曲》为海内外多个职业乐团保留曲目，由管子演奏家韩雷演绎。《国风》乃赵季平的近年力作，以古曲《梅花三弄》为引，篇章宏大。著名作曲家顾冠仁的《星岛掠影》写景抒情，描绘细腻，传意传情。

Discover the flavours of Chinese heritage with Zhang Guoyong, China's renowned Conductor and Head of the Conducting Department at the Shanghai Conservatory of Music. Renowned for his accurate conducting style, he will perform the world premiere of double concerto *Moments* composed by Chinese composer Qi Haodi, alongside SCO's Erhu II Principal Zhu Lin and Cello Principal Xu Zhong. The works of acclaimed Chinese composer Zhao Jiping resonate with many. SCO guanzi musician, Han Lei, will perform one of Zhao Jiping's signature work - guanzi concerto *The Silk Road Fantasia Suite*. *Guo Feng* is one of Zhao Jiping's most influential recent works, which is inspired by *Three Variations of Plum Blossoms*. Renowned composer Gu Guan Ren composed *A Glimpse of Singapore*, capturing his emotions and vivid descriptions of sceneries observed during his trips to Singapore in 1987.

票价 (未加 SISTIC 收费) Ticket Prices  
(exclude SISTIC fee)

**\$88, \$68, \$58, \$38/\$25\*, \$20\*\***

\*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上年龄人士)

\*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

\*\*座位视线受阻 \*\*Restricted View Seats

门票在 SISTIC 发售 Tickets from SISTIC

Tel: +65 6348 5555

[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

30.8.2018  
星期四 Thursday  
7:30pm

滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall

# JOSHUA BELL & SCO: BUTTERFLY LOVERS

约夏·贝尔与新加坡华乐团：

梁祝

Photo Credit: Phillip Knott

音乐总监 / 指挥：葉聰  
Music Director / Conductor: Tsung Yeh

超级巨星，炫弦中西！格莱美奖的小提琴家约夏·贝尔二度返新携手葉聰与新加坡华乐团呈献首首佳作。别错过经典小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》、名作《泰伊斯冥想曲》、《流浪者之歌》、《中国花鼓》。当代顶尖作曲家谭盾、郭文景的《黄土地》与《滇西土风三首》也将由新加坡华乐团演奏。

GRAMMY® Award winning violinist Joshua Bell returns to perform with SCO! Watch him perform much-loved classic violin concerto *Butterfly Lovers* and other masterpieces including *Thais: Méditation*, *Zigeunerweisen* and *Tambourin Chinois*. SCO will perform works by renowned Chinese composers Tan Dun and Guo Wen Jing, *Yellow Earth* and *Dianxi Folk Tunes*.

*Joshua Bell appears by arrangement with Park Avenue Artists and Octagon. Mr Bell records exclusively for Sony Classical.*

票价 (未加SISTIC收费)  
Ticket Prices (before SISTIC fee)  
\$308, \$258, \$208, \$158, \$68/\$30\*

\*优惠价 Concession

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构  
与热心人士致谢。此外，也感谢张淑惠提供灯光与投影设计。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra  
in one way or another. We would also like to thank Emilea Teo Shuhui for lighting & projection design.

Supported By



Official  
Newspaper



Official  
Radio Station



Official  
Lifestyle Magazine



Official  
Community Partner



Official  
Lifestyle Partner



Be our FAN on:

Singapore National Youth  
Chinese Orchestra



singaporenationallyouthco\_\_



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

